

Spielanleitung

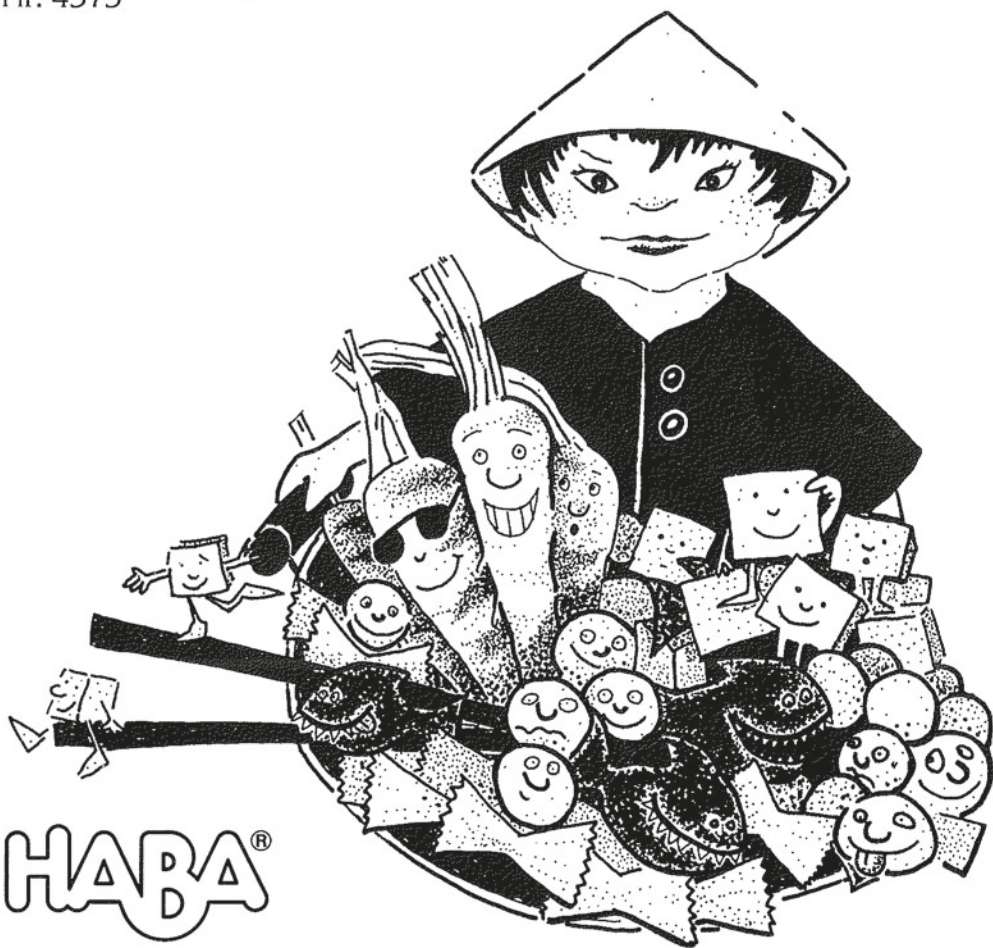
Instruction • Règle du jeu

(D) (GB) (F) (NL)

CHINA TOPF



Nr. 4373



HABA[®]

Copyright Habermas-Spiele Rodach 1996

Chinatopf

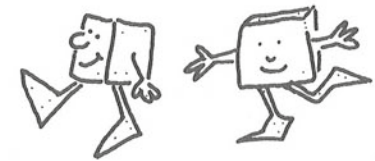
Ein Geschicklichkeitsspiel für **2 bis 4** hungrige Kinder **ab 4** Jahren.

Spieldauer: 10-15 Minuten
Spielautoren: Stefanie Rohner und Christian Wolf
Grafik: Anja Dreier-Brückner

Erbsen, Möhren, Nudeln, Fische ... allerhand Köstlichkeiten werden im Chinatopf gebrutzelt. Mit Geschick und Würfelglück wird eine bunte Mahlzeit daraus. Auch Tofu gibt es in unserem Chinatopf - Tofu ist ein fester, rein pflanzlicher Quark, der aus Sojabohnenmilch gemacht wird. Er hat kaum Eigengeschmack, enthält viel Eiweiß und wird vor allem in der chinesischen Küche verwendet.

Spielinhalt:

- 1 runder Wackeltopf
- 1 Sonderfarbwürfel
- 8 Tofuwürfel
- 24 Zutaten in 6 Farben



Kurzanleitung:

Spielziel:

Wer zuerst alle eigenen Zutaten im wackeligen Chinatopf unterbringen kann, gewinnt das Spiel.

Spielvorbereitung:

Stellt den Wackeltopf auf eine glatte, ebene Fläche. In den Wackeltopf legt ihr gleich ein paar Tofuwürfel hinein - in der ersten Runde z.B. drei oder vier Stück. **Je mehr Tofu ihr nehmt, um so schwieriger wird eure Kochkunst.** Die Tofuwürfel, die nun übrig bleiben, kommen zurück in die Schachtel.

Topf
Tofuwürfel

Zutaten

Dann werden die Zutaten verteilt: Jedes Kind bekommt von jeder Farbe eine Zutat.

Spielen nur zwei Kinder, bekommt jedes Kind pro Farbe zwei Zutaten.

Bei drei Spielern könnt ihr durch Würfeln auch die restlichen Zutaten untereinander verteilen: Jedes Kind nimmt sich die beiden Zutaten, deren Farbe es würfelt.

Spielablauf:

Ihr spielt reihum im Uhrzeigersinn.

Wer von euch hat schon einmal mit Stäbchen gegessen?

Du darfst beginnen und 1x würfeln.

Oben auf dem Würfel erscheinen zwei Farben.

Wähle eine der beiden Farben und lege die entsprechende Zutat in den Topf. Nimm die Zutat zwischen zwei oder drei Finger und lege sie vorsichtig hinein, ohne dabei den Topf zu berühren oder die schon darin liegenden Teile umzuschichten.

Wenn **beim Hineinlegen** Zutaten aus dem Topf fallen, nimmst du sie zu dir.

Achtung:

Du mußt höchstens zwei Teile nehmen. Fallen mehr als zwei Teile aus dem Topf, verteilst du sie beliebig unter den Mitspielern. Dabei bekommt aber jedes Kind **höchstens ein Teil**. Sind dann noch Zutaten übrig, kommen sie zurück in die Spieleschachtel.

Tofustücke zählen nicht mit. Wenn sie aus dem Topf fallen, legst du sie sofort in die Schachtel zurück.

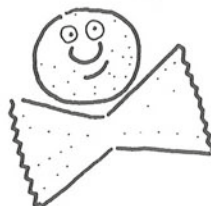
Wenn du keine Zutat der gewürfelten Farben mehr in deinem Vorrat hast, darf dir eines der anderen Kinder eine Zutat in der entsprechenden Farbe geben, die du dann gleich in den Topf legst.

Für kleine Kinder kann diese Regel weggelassen werden.

Danach ist das nächste Kind an der Reihe.

Spielende:

Wer zuerst keine Zutaten mehr hat, gewinnt das Spiel.



würfeln

Zutat in den Topf

Zutaten fallen heraus: nehmen bzw. weitergeben

keine Zutat der gewürfelten Farbe

Habermaaß Game Nr. 4373

Chinese Wok

A game of skill for **2 to 4** hungry children aged **4 and upward**.

Length of the game: 10 to 15 minutes

Game idea by: Stefanie Rohner and Christian Wolf

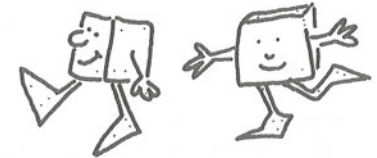
Graphics by: Anja Dreier-Brückner

Peas, carrots, noodles, fish ... all kinds of delicious things are being fried in the wok. If you are skilful and have luck throwing the dice you can get a multicolored meal.

You can also find tofu in our Chinese wok - tofu is a consistent, purely vegetable curd cheese made from the milk of soya beans. Tofu has little taste of its own, contains a lot of protein and is used mainly Chinese cooking.

Contents:

- 1 round wobbling wok
- 1 dice with special colors
- 8 tofu cubes
- 24 ingredients in 6 colors



Short instructions:

wok
tofu cubes

Aim of the game:

The player who is the first to place his or her ingredients in the wobbling wok, wins the game.

Preparation of the game:

Place the wobbling wok on a smooth and even surface. You put some tofu cubes directly into the wobbling wok - in the first round three or four pieces. **The more tofu you put in, the more difficult it will be for you to cook.** The remaining tofu cubes are put back into the box.

ingredients

Then the ingredients are distributed: Each player gets one ingredient of each color.

If there are only two players, each of them gets two ingredients of each color.

If there are three players, you may distribute the remaining ingredients between you by throwing the dice: each player takes the two ingredients of the color which is shown on the dice.

How to play:

You play in a clockwise direction.

Who of you has already eaten with chopsticks?

This player may start and throws the dice once.

throw the dice

The dice shows two colors on top.

Choose one of the two colors and put the corresponding ingredient into the wok. Take the ingredient with two or three fingers and place it cautiously without touching the pot or changing the place of the ingredients which are already in the wok.

ingredient into the wok

ingredients fall out of the wok: take them or pass them on

If some of the ingredients fall out of the wok **while** you put **new ones** into it, you put them in front of you.

Watch out:

You only have to take two of the pieces that fall out. If more pieces fall out of the wok, you should distribute them deliberately between the other players giving **no more than one piece** to each player. If there are still ingredients left, put them back into the game box.

Tofu cubes don't count. If they fall out of the wok, you put them immediately back into the game box.

no ingredient of the color obtained by throwing the dice

If your provision of ingredients has run out of ingredients of those colors obtained with the dice, one of the other players can give you an ingredient of the required color which you put into the wok.

For younger players this rule can be omitted.

Then it's the next player's turn.



End of the game:

The first one to have placed all his or her ingredients in the wok, wins the game.

Jeu Habermass N° 4373

Plat Chinois

Un jeu d'adresse pour 2 à 4 enfants gourmands à partir de 4 ans.

Durée du jeu : 10-15 minutes

Auteurs du jeu : Stefanie Rohner et Christian Wolf

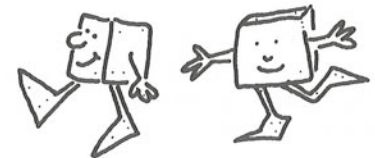
Graphisme : Anja Dreier-Brückner

Des petits pois, des carottes, des pâtes, du poisson ... les enfants font cuire toutes sortes de bonnes choses dans la casserole chinoise. Avec un peu de talent et de la chance aux dés ils vont composer un repas varié.

Il y a aussi du tofu dans notre casserole chinoise - le tofu, c'est un fromage blanc consistant et purement végétal fabriqué avec du lait de soja. Il n'a presque pas de goût, contient beaucoup de protéines et il est surtout employé dans la cuisine chinoise.

Contenu du jeu :

- 1 casserole ronde oscillante
- 1 dé spécial de couleurs
- 8 carrés de tofu
- 24 ingrédients en 6 couleurs



En bref :

But du jeu :

Celui qui, le premier, réussit à mettre tous ses ingrédients dans la casserole chinoise remuante gagne.

Préparation du jeu :

Poser la casserole sur une surface lisse et plane.

Mettre ensuite dedans quelques carrés de tofu - par exemple trois ou quatre avant le premier tour. **Plus vous mettez de tofu, plus le jeu sera difficile.**

Remettre les carrés restants dans la boîte.

casserole
carrés de tofu

ingrédients

Répartir ensuite les ingrédients : chaque enfant reçoit un ingrédient de chaque couleur.

Si vous n'êtes que deux joueurs, chacun reçoit deux ingrédients de chaque couleur.

Si vous êtes trois joueurs, vous pouvez aussi répartir les ingrédients restants à l'aide des dés : chaque enfant reçoit les deux ingrédients qui correspondent aux couleurs indiquées par le dé.

Déroulement du jeu :

Vous jouez dans le sens des aiguilles d'une montre. Qui, parmi vous, a déjà mangé avec des baguettes? Si c'est toi, tu peux commencer : jette le dé une fois.

jeter le dé

Sur le dé, tu peux voir deux couleurs.

ingrédient dans la casserole

Choisis une des deux couleurs et mets l'ingrédient correspondant dans la casserole. Prends l'ingrédient entre deux ou trois doigts et pose-le avec précaution sans toucher la casserole ou les ingrédients qui se trouvent déjà dedans.

les ingrédients tombent à côté de la casserole: il faut les prendre ou passer aux autres

Si des ingrédients tombent à côté de la casserole au moment où tu en rajoutes de nouveaux, tu dois les ramasser et les garder.

Attention:

Tu ne dois pas prendre plus de deux ingrédients. Si plus de deux ingrédients tombent à côté de la casserole, tu les distribues aux joueurs. Mais tu ne peux donner **qu'un ingrédient** à chaque enfant. Si après cela, il reste toujours des ingrédients, tu dois les remettre dans la boîte.

Les carrés de tofu ne comptent pas. S'ils tombent à côté de la casserole, tu dois les remettre tout de suite dans la boîte.

il ne reste pas d'ingrédients de la couleur indiquée par le dé

Si tu n'as plus d'ingrédients des couleurs indiquées par le dé, un des autres joueurs peut te donner un ingrédient de la couleur correspondante que tu mets dans la casserole.

Pour les petits enfants, on peut ignorer cette règle.

Puis, c'est le tour du prochain enfant.

Fin du jeu :

Celui qui, le premier, n'a plus d'ingrédients, gagne.



Habermaas-Spel Nr. 4373

De Chinese Wok

Een behendigheidsspel voor **2 tot 4** hongerige kinderen **vanaf 4** jaar.

Speelduur: 10-15 minuten

Spelauteurs: Stefanie Rohner en Christian Wolf

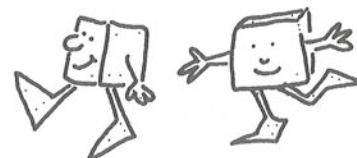
Grafiek: Anja Dreier-Brückner

Erwten, wortelen, noedels, vissen ... allemaal lekkere dingen om in de Chinese wok te bakken en braden. Met wat handigheid en een beetje geluk maak je er een vrolijk gekleurde maaltijd van.

Er zit ook tofoe in onze wok. Tofoe is een zuiver plantaardig soort kwark, maar steviger, dat uit de melk van sojabonen wordt gemaakt. Van zichzelf heeft het bijna geen smaak, bevat veel eiwitten en er wordt vooral in de Chinese keuken veel gebruik van gemaakt.

Spelinhoud:

- 1 ronde waggelwok
- 1 speciale dobbelsteen
- 8 tofoeblokjes
- 24 ingrediënten in 6 kleuren



Korte inleiding:

Doel van het spel:

Wie als eerste er in slaagt al z'n eigen ingrediënten in de waggelende wok te krijgen, wint het spel.

Spelvoorbereiding:

Plaats de waggelwok op een vlakke, gladde ondergrond.. In de waggelwok leggen jullie meteen een paar tofoeblokjes - in de eerste ronde b.v. drie of vier stuks. **Hoe meer tofoe jullie gebruiken, hoe moeilijker jullie kookkunst wordt.** De tofoeblokjes die over zijn, gaan terug in de doos.

wok
tofoeblokjes

ingrediënten

Vervolgens worden de ingrediënten verdeeld: elk kind krijgt er van elke kleur één.

Wanneer er maar twee kinderen meedoen, dan krijgt elk kind per kleur twee ingrediënten.

Als er drie spelers zijn, kunnen jullie ook de overblijvende ingrediënten verdelen door met de dobbelsteen te gooien: elk kind krijgt van de kleur die het gooit, beide ingrediënten

Spelverloop:

Er wordt om de beurt volgens de wijzers van de klok gespeeld.

Wie van jullie heeft al eens een keer met stokjes gegeten?

Jij mag beginnen en 1x met de dobbelsteen gooien.

gooien

ingrediënt in de wok

Op het vakje van de dobbelsteen dat boven komt te liggen staan twee kleuren.

Van deze twee kies je er een uit, en leg je het overeenkomstige ingrediënt in de wok. Neem het ingrediënt met twee of drie vingers beet en leg het voorzichtig neer, zonder de wok aan te raken of de al aanwezige stukken door elkaar te roeren.

ingrediënten vallen eruit: nemen respectievelijk doorgeven

Wanneer **bij het neerleggen** er ingrediënten uit de wok vallen, moet je die bij je eigen stapel leggen.

Opgelet:

Je moet hoogstens twee stukken pakken. Vallen er meer dan twee stukken uit de kom, dan verdeel je die willekeurig onder je medespelers, waarbij elk kind er **hoogstens eentje** krijgt. Zijn er dan nog steeds ingrediënten over, dan gaan die terug in de doos.

Tofoeblokjes tellen niet mee. Als die uit de wok vallen, leg je ze meteen in de doos terug.

geen enkel ingrediënt van de gegooide kleuren

In het geval dat je geen enkel ingrediënt van de gegooide kleur meer in voorraad hebt, mag een van de andere kinderen je een ingrediënt van die kleur geven, dat jij dan in de wok legt.

Voor kleine kinderen kan deze regel worden weggelaten.

Vervolgens is het volgende kind aan de beurt.

Einde van het spel:

Wie als eerste geen ingrediënten meer heeft, wint het spel.

